



Projet interdisciplinaire

Allemand-Histoire

Exploitation d'un roman historique

Susanne Bellissent (allemand), Nicolas Schlosser (DNL histoire-géographie), Lycée La Celle-Saint-Cloud, 2016-2017

Plan

- **I) Compétences et programme, présentation du projet (diapo 3)**
- **II) Mise en pratique (diapo 5)**
- **III) Evaluation et projet final (diapo 14)**

Compétences travaillées et lien avec le programme d'histoire-géographie

Classe de Première : Thème « La guerre au XXe siècle » ; Chapitre « Guerres mondiales et espoirs de paix »

- « Nommer et périodiser les continuités et ruptures chronologiques »
- « Exploiter et confronter des informations »
- « Organiser et synthétiser des informations »
- « Développer son expression personnelle »

Projet final de la séquence

Classe de Première Euro : 15 élèves (niveau B1, B1+, B2)

- **Projet final en Histoire-Géographie (EE + CE) :**
réaliser un frise chronologique puis un quizz interactif (kahoot) pour la classe
- **Projet final en Allemand (EE) :**
écrire une lettre personnelle à l'auteure du livre Maja Nilsen
- **Projet commun (CE, CO + EO) :**
jouer une pièce de théâtre inspirée par le livre étudié
Feldpost für Pauline (écriture, montage, costumes, affiches,...)

II) Séance N° 1

découverte du livre/du thème

Histoire

Les opposants dans la guerre, l'attentat de Sarajevo.

Allemand

- Analyse de la première de couverture:

- Wann ?
- Wo ?
- Personen ?
- Thema ?



- lecture chapitre 1: présentation théâtrale de la 1^{ère} scène (groupe de 5 élèves)
- les 3 groupes jouent la scène devant la classe (quel groupe a réussi à montrer le plus grand nombre d'éléments de la scène du livre ?)

- La lettre est écrite en « Sütterlin »



Devoirs: lire chapitre 2 + remplir profil sur les personnages

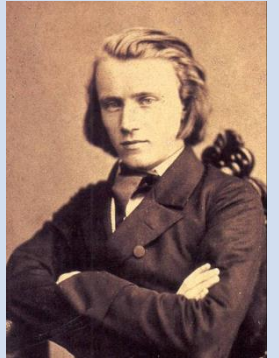
Devoirs: lire chapitre 2 + remplir profil sur les personnages

Name	das Aussehen	die Eigenschaften	der Beruf	die Interessen/Hobbys
Pauline Lichtenberg				
Nick				
Paulines Mutter				
Oma Lieschen				
Pauline Lichtenberg (Urgroßmutter)				
Gustav				
Wilhelm				

Séance N° 2

le chemin vers la guerre/la musique dans le livre

Histoire	Allemand
Le chemin vers la guerre : Truppenmobilisierung, Kriegsbegeisterung, Kriegspropaganda (analyse d'affiches)	● écouter la sonate de Brahms – analyser le rythme, les sentiments ● exposé d'un élève sur J. Brahms et sa relation avec Clara Schumann ● analyse d'une lettre de J. Brahms à Clara Schumann <i>Meine geliebte Clara, ich möchte, ich könnte dir so zärtlich schreiben, wie ich dich liebe, und so viel Liebes und Gutes tun, wie ich dir's wünsche. Du bist mir so unendlich lieb, dass ich es gar nicht sagen kann. In einem fort möchte ich dich Liebling nennen (...) Deine Briefe sind mir wie Küsse.</i> ● Pourquoi l'auteure a-t-elle choisi cette musique pour son roman ? Devoirs : écouter la chanson 1916 de Motörhead https://www.youtube.com/watch?v=EgFoqtpUFY8 + lire chapitre „1916“ (p.50-56)



Séance N° 3

la vie dans les tranchées/départ pour le front

Histoire	Allemand
La vie dans les tranchées : - analyse de photos et cartes postales du front - Bewegungskrieg vs. Stellungskrieg	Départ pour le front (Mobilmachung und Kriegsbegeisterung) ● description des photos, cartes postales, caricatures (en binôme) ● quel rapport avec le livre (trouver 1 ou 2 citations) ● présentation des 7 images devant la classe Devoirs : Du bist Oma Lieschen und schreibst abends in dein Tagebuch. Du musst diese Wörter benutzen: « die Vergangenheit, der Soldat, das Cello, sich erinnern, der Brief » <i>Frankfurt, den 3. März 2016</i> <i>Heute hat mich meine Lieblingsenkelin besucht, Pauline. Sie wollte.....</i>

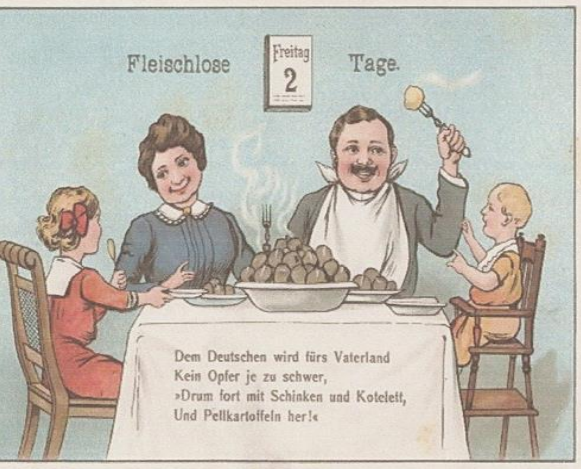
Séance N° 4

chronologie et propagande/la vie au front

Histoire

Kriegsverlauf (chronologie)
Kriegspropaganda

- Analyse de cartes postales



Allemand

- Extrait du film *Mit Jubel in die Hölle* <https://www.youtube.com/watch?v=WtOu8TLtBHI>
- trouver des citations du livre qui reflètent le film (en binôme)
- Chapitre « Leben an der Front » (par groupe de 3) – analyser et noter les conditions de vie (arbeiten, essen, schlafen)
- les élèves jouent des interviews d'anciens soldats qui racontent leurs conditions de vie au front à un journaliste (2 soldats, 1 journaliste)

Devoirs: Imagine que tu es Pauline et tu écris une lettre à Wilhelm

Frankfurt, den 7. Juni 1915

Lieber Wilhelm,

Heute ist dein freier Tag. Ich stand am Bahnhof aber du bist nicht gekommen.....

Tâche intermédiaire: Pauline écrit une lettre à Wilhelm

Lieber Wilhelm,

Ich war auf dem Bahnhof aber du bist nicht gekommen. Warum?

Ist alles gut? Ich habe Angst, dass du ein Problem gehabt hast. Vielleicht mußt du nur gegen der Gegner kämpfen und das Krieg führen. Oder möchtest du mich nicht mehr sehen?

Ich habe mich gefreut, dir zu helfen.

Ich glaube, dass du mich echt liebst, aber ich bin nicht sicher. Ich bin sehr enttäuscht und ich vermisse dich sehr.

Ich hoffe, dass dein Brief wird bald kommen.

Erzähl mir wie das Krieg ist. Hast du neue Freunde gefunden? Ist deine Lehrer grausam?

Ist du genug? Ich denke an deine Alltag und ich hoffe, dass es nicht zu schwierig ist.

Vergiss mich nicht und bleib mutig!

Ich liebe dich und ich werde immer auf dir warten.

Deine Pauline

Lieber Wilhelm,

ich war auf dem Bahnhof aber du bist nicht gekommen. Ich weiß nicht, was ich fühlen muss. Sollte ich wütend oder ängstlich sein? Wenn ich wütend wäre, würde ich dir Vorwürfe schreiben und denken, dass deine Liebe nicht sehr stark ^{ist} wenn du besser als mich wiedergesehen zu machen hast, ist. Aber wenn ich ängstlich wäre, würde ich befürchten, dass etwas schlimmes passiert hat. Und als du mir erzählst, dass dein Unteroffizier gemein war ^{hast}, würde es mir für dich lieber? Und ich wähle diese Reaktion, weil ich nicht zornig gegen dich sein könnte.

Hier denken alle Leute: „Sieg für unser deutsches Vaterland!“ Aber im Gegensatz zu ihnen glaube ich nicht, dass Deutschland in kurzer Zeit siegen wird. Ich bin sicher, dass ^{sich} die Situation verändert ^{ist}, wenn du an der Front sein wirst, wird, aber ich will nicht, dass du an ^{der} Front gehst. Obwohl es eine mutige Tat ist, ist es zu gefährlich. Ich weiß, dass du keine Wahl hast; deshalb ~~hast~~ ^{habe} ich diesen schrecklichen Krieg.

Du hast ^{mich} mir gefragt, ob ich auf dich warten würde. Mein Antwort hat ^{sich} nicht verändert. Ich warte auf dich, wie heute auf dem Bahnhof. Und ich bete ^{zu} Gott, ^{daß} diese Erwartung nicht unnütz zu sein. ^{ist}

Deine liebe Pauline

Séance N° 5

Verdun/cessez le feu à Noël

Histoire

La bataille de Verdun

- Analyse d'une carte
- Analyse de lettres et photos d'un soldat



Die beiden Bilder zeigen den eingerückten Bauern St. Schimmer in Herxheim Aug. / Sept. 1914 (links) und einige Monate später an der Front in den Vogesen (1915).
Qu.: Praxis Geschichte, 0/1987, S. 35.

Allemand

- extrait du film « Joyeux Noël » <https://www.youtube.com/watch?v=aaJcSNBh-ok>



- relire la scène de Noël du livre (p. 40 -43) et trouver des points communs/divergences avec le film (en binôme)
- quelle représentation est plus réaliste?
- partager la classe en 2 et jouer la scène

Devoirs: lire les chapitres « Heimaturlaub » et « Verdun »

Séance N° 6

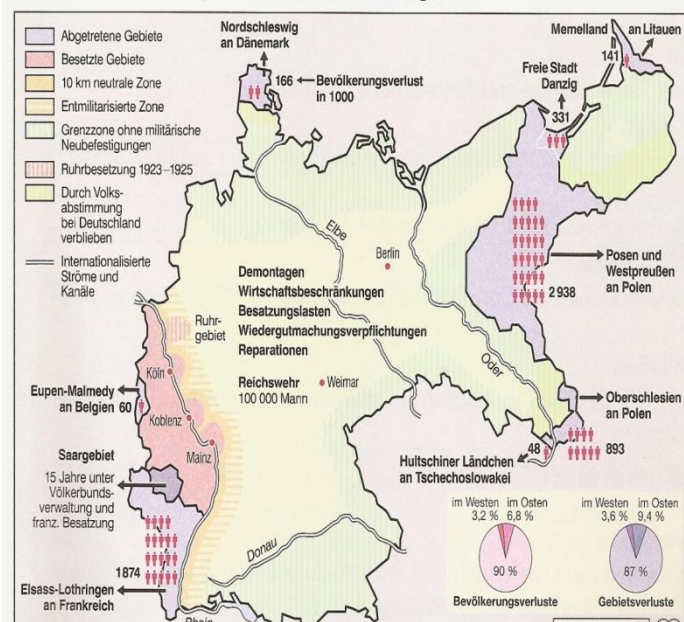
traité de Versailles/Verdun

Histoire

Traité de Versailles :

- Analyse d'une carte
- Analyse d'extraits du traité

M3 Versailler Vertrag und seine Bestimmungen.



- Analyse: poignée de main Mitterrand-Kohl

Allemand

- extrait du film *die Hölle von Verdun* <https://www.youtube.com/watch?v=IRscq8G6PTU>
- associer images et sous-titres (dans le désordre) – en binôme



Der französische Ministerpräsident G. Clemenceau in Verdun.

französische Soldaten während einer Kampfpause in Verdun

Verdun wurde zu einer Ruinenstadt

- vérifier sur le site : <http://www.welt.de/geschichte/article126851672/Die-Schlacht-um-Verdun-1916.html>
- relire chapitre « Verdun » (p. 65-71) : Wie erleben Wilhelm und Piccolo Verdun?

Devoirs « An der Front », « Soldatenleben » et « Verdun » et réaliser un glossaire du v: relire les chapitres vocabulaire indispensable

Séance N° 7

répétitions théâtre/Nick et Pauline

Histoire

Projet final :

Réaliser une frise chronologique mettant en parallèle les évènements du roman et les évènements historiques

créer un quizz interactif sur la 1^{ère} guerre mondiale et le livre (kahoot)

Allemand

- révision du vocabulaire à l'aide de quizlet
<https://quizlet.com/192562117/feldpost-fur-pauline-classe-euro-premiere-flash-cards/>
- partager la classe en 2 : Welche Rolle spielte das Cello für Wilhelm/für Pauline?
- écrire un dialogue SMS : Nick macht sich Sorgen. Was ist mit Pauline los? Schreibt zu zweit den SMS-Dialog zwischen Nick und Pauline! (en binôme, si possible 1 fille + 1 garçon)

Hi Pauline, was ist los? Lange nichts gehört... 🤔

.....
.....
.....

mein lieber Nick, es tut mir leid. Sorry 🥺

Devoir : lire chapitre « Alles wird gut » (p. 79-86)

III) Projet final (Histoire) : réaliser un quizz interactif pour la classe

 New K!  My Kahoots (6)  Public Kahoots (15.2m)  BELLISSENT 

[← Back](#)



Feldpost für Pauline

Quiz about a german book taking place during WW1

[Play ▶](#) [Preview ⌵](#) [Favorite ★](#) [Duplicate 🔄](#)

[Share 📄](#) [f](#) [t](#) [p](#) [g+](#) [✉](#)

Or, copy & share this link: <https://play.kahoot.it/#/k/ab6a4ccd-58dc-4c9d-b1f1-9f1877acf3f9>

Type: Quiz Visibility:  Public Created: 2 weeks ago By: BELLISSENT Audience: School Language: Deutsch

9
Questions

0
Plays

0
Players

0
Favorites

0
Shares

Questions

1.  Wer wurde am 28. Juni 1914 ermordet?   

2.  Warum hatte der Brief an Pauline 96 Jahre Verspätung? 

<https://create.kahoot.it/#quiz/ab6a4ccd-58dc-4c9d-b1f1-9f1877acf3f9>

Séance N° 8

répétitions théâtre/Alles wird gut.

Histoire	Allemand
répétitions théâtre (co-animation)	● interviewer son partenaire sur le livre (scène préférée, personnage préféré, ce qui t'a surpris, ce que tu ne savais pas...) ● analyse de lettres de lecteurs (der Leserbrief) Anrede: Einleitung: Fragen an den Autor: Eigene Meinung: Schluss: Grussformel: ● projet final: écrire une lettre personnelle à l'auteure Maja Nilsen

Projet final : allemand

Consigne: Schreib jetzt einen Leserbrief an Maja Nielsen.

Hier sind einige Ideen, die dir helfen können:

- Im Deutschunterricht haben wir...
- Was mich überrascht/erstaunt/schockiert hat...
- Ich wusste nicht, dass....
- Mein Lieblingskapitel...
- Was mir besonders gefallen hat, war...
- Was ich nicht so gut verstanden habe...
- Die Geschichte/der Schreibstil/die Situation erinnert mich an...
- Eine Fortsetzung ?
- Fragen an die Autorin

Les lettres des élèves (exemples):

Den 24. März 2016, Paris

Sehr geehrte Frau Nielsen

Ich bin eine Schülerin von der Euro Klasse. Im Deutschunterricht haben wir Ihr behandelt Buch "Feldpost für Pauline" gelesen. Ich habe viele Bücher über den ersten Weltkrieg gelesen und es ist etwas originell.

Was mich überrascht hat war, dass es interessant war durch Briefe zwischen zwei Verliebten & die Epoche zu erinnern. Es funktioniert wie ein "Flashback". Es erinnert mich an eine amerikanische Fernsehshow die "Once Upon A Time" heißt und die auf Flashbacks gestützt ist. Dadurch gibt es eine Mischung zwischen Modernität und Alter Geschichte. Ich mag diesen Standpunkt.

Mein Lieblingskapitel ist "1916", weil ich mit zwei anderen Schülerinnen der Klasse dieses Kapitel gespielt habe. Wir haben viel gelacht.

Dieses Buch gibt uns eine andere Vision des Krieges und ich finde, dass es ein Buch eher für Kinder oder junge Erwachsene ist.

Warum haben Sie diese Thema gewählt? Ist es

Paris, 25/03

Sehr geehrte Frau Nielsen

Im Deutschunterricht haben wir das Buch "Feldpost für Pauline" gelesen. Ich finde, dass dieses Buch sehr angenehm zu lesen ist. Es zeigt verschiedenen Aspekte des Krieges, die Lebensbedingungen, die Träume, usw. die sind sehr traurig, aber die Liebesgeschichte gibt dem Roman einen weniger dunklen Ton. Mein Lieblingskapitel ist, als Wilhelm Pauline in dem Bahnhof küsst, bevor er an die Front fährt. Das ist sehr romantisch und auch ein bisschen traurig, weil sich diese neue Liebe schon trennen soll und sie wissen nicht, da was Wilhelm erwartet.

Im dem Kapitel "An der Front", gibt es eine Szene mit einem Moment des Friedens im Orléans-Land. Diese Situation erinnert mich an dem Film "Fische Weihnachten" von Christian Gascou. Am Weihnachtsabend macht die Gegenseite eine Pause, einen kleinen Waffenstillstand. Die Soldaten diskutieren, tauschen sich aus und feiern zusammen. Ich denke, dass das ein starker Moment ist.

Ob das Buch für ein jüngeres Publikum besser geschrieben ist, ist es trotzdem sehr interessant für ein älteres Publikum.

Haben Sie diesen Roman basiert auf realen Ereignissen geschrieben?

Mit herzlichen Grüßen

Pauline
Auguste Gauthier

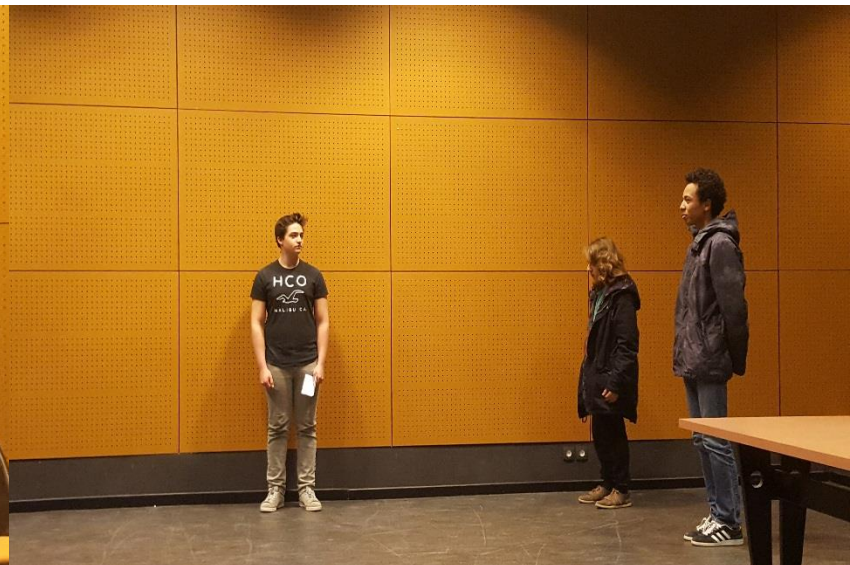
den 6. April 2016

Sehr geehrte Frau Nielsen,

Ich heiße Camille und ich bin französisch. Im Deutschunterricht haben wir Ihr Buch "Feldpost für Pauline" gelesen. Damit konnten wir den ersten Weltkrieg mit einem deutschen Standpunkt studieren. Doch was mir besonders gefallen hat, war, dass das Buch nicht nur über den ersten Weltkrieg ist, sondern auch über eine Romanze. Die Figuren sind fesselnd und freundlich. Ein Vorteil dieser Geschichte ist, dass es leicht zu verstehen ist. Ich habe fast alles verstanden, deswegen konnte ich völlig die Geschichte schätzen. Außerdem hat mir besonders gefallen, dass es verschiedenen Epochen und verschiedenen Geschichten gibt. Einerseits gibt es die Geschichte von der alten Pauline Lichtenberg und ihre Liebesgeschichte mit Wilhelm. Andererseits gibt es die Geschichte von der jungen Pauline, ihre Oma, ihre strenge Geldehrerin und Nick. In "Feldpost für Pauline" beschreiben Sie die Lebensbedingungen eines deutschen Soldaten und seine Gefühle und Eindrücke. Was mich erstaunt hat, war, dass ihre Beschreibung eine Beschreibung der Lebensbedingungen eines französischen Soldaten hätte sein können. Außerdem zeigt Wilhelms Geschichte, dass die meisten Soldaten nicht genau wussten, warum sie kämpften. Sie hatten nicht die Franzosen. Sie haben sich freiwillig engagiert, nur weil sie glaubten, dass sie den Krieg schnell gewinnen würden. Französische und deutsche Soldaten waren ganz normale Leute, die nach Hause zurückkommen wollten.

Répétitions théâtre

1h tous les 15 jours en co-animation



Exercices d'échauffement



La réponse de l'auteure

Rosbach, den 28.5.2016

Liebe Ines, lieber Benjamin, liebe Camille , liebe Coline und Caroline und liebe Susanne, ich habe mich wirklich von ganzem Herzen über Eure Briefe gereut. Bitte entschuldigt, dass Ihr etwas auf meine Antwort warten musstet. Ich bin im Moment sehr viel auf Lesereisen unterwegs. Und da fehlt mir manchmal die Ruhe, länger zu schreiben.

Camille fragt, wie ich für mein Buch recherchiert habe.

Ich habe sehr viele Soldatenbriefe gelesen- deutsche und französische. Was die jungen Männer geschrieben haben, hat mich oft sehr traurig gemacht. Ich habe selbst zwei Söhne- Jan ist 21 Jahre alt, Niklas ist 19- und ich dachte daran, dass sie vielleicht auch in diesem Krieg hätten kämpfen müssen, wären sie früher geboren. Als ich die Briefe las, spürte ich, dass es wichtig ist, sich mit den Ereignissen damals zu beschäftigen. Besonders die Schlacht von Verdun ist ja zu einem Symbol für das **sinnlose** Sterben, deutscher und französischer Soldaten geworden. Das Blut von fast 800 000 Männern tränkt die Schlachtfelder von Verdun. 10 Monate ging das Stahlgewitter auf die Menschen nieder- und dennoch wurde durch die Schlacht nichts erreicht. Das Opfer, das diese Jungs gebracht haben, war sinnlos. Ich meine, es ist unsere Aufgabe, dem Sterben dieser Männer **nachträglich einen Sinn** zu geben. Indem, wir uns damit befassen, was sie erlitten haben. Indem wir daraus unsere Schlüsse ziehen.

Und indem wir Freundschaften schließen: Deutsche und Franzosen. Indem wir die Sprache des anderen lernen. Damit es nie wieder zum Krieg zwischen unseren Ländern kommt.

Ihr lernt Deutsch- und das ist großartig. Ich will jetzt auch Französisch lernen. Nächste Woche beginne ich einen Tandem Kurs. Ab da werde ich jede Woche einen Franzosen treffen, mit dem ich Französische sprechen kann. Und er lernt von mir Deutsch. Und ich freue mich schon jetzt, auf die vielen Menschen in Frankreich, mit denen ich mich eines Tages unterhalten kann, wenn mein Französisch etwas flüssiger geworden ist.